

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Gebetbuch für die neue Synagoge in Berlin**

**Berlin, 1909**

Abendgebet für den Sabbath. תבשל בירעמ הליפת

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-2854](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-2854)

## תפלת מעריב לשבת.

(Gemein d: erhebt sich)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ: (Vorbetet.)

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעַד: (Gemeinde.)

(Stilles Gebet.)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּדָבָרוֹ  
מְעַרֵיב עַרְבִים בְּחֻכְמָה פְּתִיחַ שְׁעָרִים וּבְתִבּוּנָה מְשַׁנֶּה  
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת־הַיּוֹמִים וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים  
בְּמִשְׁמַרְתֵּיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה גּוֹלֵל אוֹר  
מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר.

(Vorbetet.)

וּמַעְבִּיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה  
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם תָּמִיד יְמִלֵךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם  
וָעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּעַרֵיב עַרְבִים:

### Abendgebet für den Sabbath.

ברכו Lobet Gott, den Hochgepriesenen!

ברוך Gelobt sei Gott, der Hochgepriesene, immer und ewig!

ברוך Gelobt seist Du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt!  
auf dessen Geheiß die Abende dämmern. Deine Weisheit waltet  
in dem Wechsel der Tageszeiten, und Deine ewige Schöpfermacht  
in dem Wechsel der Jahre. Du hast den Gestirnen ihre Bahnen  
angewiesen, daß sie unabänderlich nach Deinen ewigen Gesetzen  
dahinziehen. So hast Du, Herr der Heerscharen, eingesetzt den  
Tag und die Nacht, hast geschieden zwischen Licht und Finsternis.  
Erhaben aber über allen Wandel und Wechsel waldest Du, o  
Herr, über uns immer und ewig. Gepriesen seist Du, Ewiger,  
auf dessen Geheiß die Abende dämmern!



(Stilles Gebet.)

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת  
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אֶתְּנוּ לַמִּדָּת. עַל־כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁבְבָנוּ  
דְּבַקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ.

(Vorbeter laut.)

וְנִשְׂמַח בְּדַבְּרֵי תּוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם  
חַיֵּינוּ וְאֶרְךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ אֱלֹהֵי  
תְּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי. אֱהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(Gemeinde erhebt sich.)

(Vorbeter und Gemeinde laut.)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

(leise.)

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּתְךָ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ  
וּבְכָל־מְאֵדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ

אֲהַבֵּת Mit unendlicher Liebe hast du Israel begnadet und  
hast uns das Licht Deiner Lehre und das Heil Deines Gesetzes  
kund getan. Darum seien Deine Gebote unser Sinnen und die  
Worte Deiner Lehre unsere Freude Tag und Nacht, wenn wir  
aufstehen und wenn wir uns niederlegen, denn sie sind unser  
Leben und verlängern unsere Jahre, wenn wir sie beherzigen  
immerdar. O, daß Du Deine bewährte Liebe uns nimmer  
entziehst! Gepriesen seist Du, Ewiger, der in Liebe Israel  
geleitet!

שְׁמַע Höre Israel! der Ewige, unser Gott, ist der Eine  
Gott!

בְּרוּךְ Gelobt sei sein Name, seine Herrlichkeit und sein  
Walten immer und ewig!

וְאֲהַבֵּת Du sollst lieben den Ewigen, deinen Gott, mit  
ganzem Herzen, mit ganzer Seele und mit ganzer Kraft. Und  
es sollen diese Worte, die ich dir heute gebiete, in deinem



היום על-לבבך: וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ  
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּהַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה: וּקְשַׁרְתָּם  
לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל-  
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שִׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה  
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-  
לְבַבְכֶם וּבְכָל-גַּפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה  
וּמְלִקוֹשׁ וְאִסְפֹת רִגְגָה וְתִירְשָׁה וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב  
בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלָתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יִפְתָּה  
לְבַבְכֶם וּסְרַתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם  
לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִי  
מָטָר וְהִיאָדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְכוּלָהּ וְאַבְרַתֶם מִהַרְהָ מֵעַל

Herzen sein. Du sollst sie einschärfen deinen Kindern und von ihnen reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehst auf dem Wege, wenn du dich niederlegest und wenn du aufstehest. Du sollst sie binden zum Zeichen an deine Hand, und sie sollen sein zum Stirnbande zwischen deinen Augen. Du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Tore!

וְהָיָה Und es wird geschehen, wenn ihr höret auf meine Gebote, die ich euch heute gebiete, den Ewigen, euren Gott, zu lieben und ihm zu dienen mit ganzem Herzen und ganzer Seele: so werde ich den Regen eurem Lande geben zu seiner Zeit, Frühregen und Spätregen, daß du einsammelst dein Getreide und deinen Most und dein Del. Und ich werde auf deiner Flur Gras sprießen lassen für dein Vieh, und auch du wirst essen und satt werden. Hütet euch, daß nicht euer Herz betöret werde und ihr abfallet und anderen Göttern dienet und euch vor ihnen hücket. Auf daß nicht der Born des Ewigen wider euch entbrenne, daß er verschließe den Himmel und kein Regen sei, und der Erdboden seinen Ertrag nicht gebe, und ihr bald schwinden müßet hinweg von dem gesegneten



הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם: וְשָׂמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי  
 אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־  
 יָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת־  
 בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ: וּבְשֹׁכְבְךָ  
 וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ  
 יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה לְאַבְרָהָם  
 לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי בְגָדֵיהֶם לְדַרְתָּם  
 וּנְתַנוּ עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית  
 וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם  
 אֹתָם וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־

Land, das der Ewige euch gibt. Ihr sollet diese meine Worte euren Herzen und eurer Seele einprägen und sie binden als Zeichen an eure Hand, und sie seien zum Stirnbande zwischen euren Augen. Du sollst sie lehren deinen Kindern und von ihnen reden, wenn du sitzt in deinem Hause und wenn du gehest auf dem Wege, wenn du dich niederlegest und wenn du aufstehest. Du sollst sie schreiben an die Pfosten deines Hauses und an deine Tore. Auf daß sich mehren eure Tage und die Tage eurer Kinder, so lange der Himmel über der Erde, in dem Lande, welches der Ewige euren Vätern zu geben verheißet hat.

Der Ewige sprach zu Moses also: Rede zu den Kindern Israels und sprich zu ihnen, daß sie sich Schaufäden machen an die Zipfel ihrer Kleider für alle Zeiten, und zu den Schaufäden des Zipfels eine Schnur von himmelblauer Wolle fügen, und sie mögen euch zu Schaufäden dienen, auf daß ihr sie sehet und euch erinnert aller Gebote des Ewigen und sie tuet, und nicht wandelt in den Gelüsten eures Herzens



אִתְּם וְנִים אֲחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי  
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר  
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(Borbeter und Gemeinde.)

אֱמֶת וַאֲמוּנָה כָּל־זֹאת וְהִים עָלֵינוּ כִּי הוּא יי  
אֱלֹהֵינוּ וְאִין וּוְלָתוּ וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד־  
מְלָכִים מְלַכְנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעַרִיצִים: הָעֹשֶׂה  
גְּדֻלוֹת עַד־אִין חֶקֶר וְנִפְלְאוֹת עַד־אִין מִסֵּפֶר: הַשֶּׁם נִפְשָׁנוּ  
בְּחַיִּים וְלֹא־נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ: הָעֹשֶׂה נְסִים וּמִשְׁפָּטִים  
בְּפִרְעֹה אוֹתָת וּמוֹפְתִים בְּאֶרְצַת בְּנֵי חָם. וַיּוֹצֵא אֶת־  
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין  
גִּזְרֵי יַם־סוּף:

(Borbeter.)

וְרֵאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שְׂבָחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ וּמְלִכוּתוֹ בְּרָצוֹן

und eurer Augen, denen ihr nachgeht. So erinnert euch denn  
aller meiner Gebote und übet sie und seid heilig eurem Gotte!  
Ich bin der Ewige, euer Gott, der ich euch herausgeführt  
habe aus dem Lande Egypten, euer Gott zu sein, — ich, der  
Ewige, euer Gott!

אמת Wahr ist dieses Wort und bewähret. Du bist der  
Herr, unser Gott, und Keiner außer Dir! Uns, der Gemeinde  
Israel, hast Du zu allen Zeiten Deine Liebe bewiesen, hast  
uns erlöset aus der Hand der Gewaltigen, vom Joche der  
Bedrucker uns befreiet, hast durch Deine unerforschliche Macht  
und durch zahllose Wundertaten uns am Leben erhalten, daß  
unser Fuß nicht wanket. So hast Du in den Tagen der Bor-  
zeit Pharao gedemütiget, die Macht Egyptens gebeuget, unsere  
Väter aus dem Lande der Knechtschaft zur Freiheit geführt  
und ihnen am Schilfmeer Deinen wunderbaren Beistand ver-  
liehen. Da erkannten Israels Söhne Deine Allmacht, brachten



קָבְלוּ עֲלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה  
רַבָּה וְאָמְרוּ בְּלִים:

(Gemeinde.)

מִי־כִמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה מִי כִמְכָה נְאֻדָר בְּקִדְשׁ  
נוֹרָא תְהִלַּת עִשָׂה־פְּלֵא:

(Vorbetet.)

מִלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךָ בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשָּׁה זֶה אֵלֵי עָנּוּ  
וְאָמְרוּ:

(Gemeinde.)

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֵלָם וָעַד:

(Vorbetet.)

וְנֹאמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב וַיִּנְאֻלוּ מִיַּד חֲזֹק מִמֶּנּוּ.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׂכִּיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשֵׁלוֹם וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּבָנוּ לְחַיִּים  
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ וְתַקַּנֵּנוּ בְּעֶצֶה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ

Lob und Preis dar Deinem Namen, stimmten mit Moses ein  
Loblied Dir an und riefen jubelnd allefamt:

„Wer ist wie Du unter den Mächten, Ewiger? wer  
wie Du prangend in Heiligkeit, verherrlicht in Lobliedern,  
Wundertäter?“

Und als sie am Meere Dein Walten sahen, priesen  
sie Dich als den Retter und sprachen:

„Der Ewige regieret immer und ewig.“

Und es heißt: „Der Ewige erlöset Jacob und be-  
freit es aus der Hand des Stärkeren.“ Gepriesen seist Du,  
Ewiger, Erlöser Israels!

Gib, Ewiger, unser Gott, daß wir in Frieden uns  
niederlegen und am Morgen zu neuem Leben erwachen! Breite  
über uns aus die Decke Deines Friedens, daß wir durch Deinen



והושיענו למצן שמך והגן בעדנו והסר מעלינו אויב  
 דבר וחרב ורעב ויגזן ובצל כנפיקה תסתירנו. כי אל  
 שומרנו ומצילנו אתה כי אל מלך חנון ורחום אתה.  
 ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד-עולם.  
 ופרוש עלינו סבת שלומך. ברוך אתה יי הפורש סבת  
 שלום עלינו ועל כל-עמו ישראל:

ושמרו בני-ישראל את-השבת לעשות את-השבת  
 לדרתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות הוא  
 לעולם כי-ששבת ימים עשה יי את-השמים ואת-הארץ  
 וביום השביעי שבת וינפש:

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די-ברא ברעויה וימליך  
 מלכותה בתיכון ובימיכון ובחיי דכל-בית ישראל בעגלא ובזמן  
 קריב ואמרו

אמן. יהא שמה רבא מברך לעדם ולעלמי עלמיא:

יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה  
 ויתהלל שמה דקדשא ברך הוא לעלא מן כל-ברכתא ושירתא  
 תשבחתא ונהמתא דאמין בעלמא ואמרו אמן:

Geist erstarken an edlem Sinne! Sei uns Schutz und Schirm  
 gegen jede Feindseligkeit, und halte fern von uns Krankheit  
 Not und Kummer! Denn Du, o Herr, bist unser Hüter und  
 Erretter, bist gnädig und erbarmungsvoll. Du hütetest unser  
 Gehen und unser Kommen, daß es heilbringend sei alle Zeit.  
 Gepriesen seist Du, Ewiger, der Du uns und ganz Israel mit  
 Deinem Frieden segnest!

Und es sollen beobachten die Kinder Israel den  
 Sabbath, so daß alle ihre Geschlechter den Sabbath als ewigen  
 Bund feiern. „Zwischen mir und den Kindern Israel sei er ein  
 Zeichen ewiglich!“ Denn in sechs Tagen hat der Ewige geschaffen  
 Himmel und Erde und am siebenten Tage hat er geruhet.



(Gemeinde erhebt sich.)

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתַּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם  
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא  
 אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקַנְיָה חֶבֶל וְזוֹכֵר חַסְדֵי  
 אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(In den zehn Bußtagen.)

וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מְלֶכֶה חַפְזֵי בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן  
 אֱלֹהִים חַיִּים):

מְלֶכֶה עֶזְרָה וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגֵּן אַבְרָהָם:  
 אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחֲיָה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:  
 מוֹשִׁיב הַרְוֵם וּמוֹרִיד הַטַּל וְהַגִּשָּׁם. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד  
 מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים

Herr, öffne meine Lippen, daß mein Mund Dein  
 Lob verkünde!

Gepriesen seist Du, Ewiger, unser Gott und Gott  
 unserer Väter Abraham, Isaak und Jakob, großer, mächtiger  
 und erhabener Gott! Du spendest reiche Gnade und waldest  
 liebevoll; Du gedenkest der Väter Frömmigkeit und bleibest ihr  
 gnadenvoller Erlöser für alle Zeit um Deines Namens willen.

(In den zehn Bußtagen.)

Gedenke, erhalte und beschütze unser Leben in Deiner Huld,  
 Gott, Urquell alles Lebens.)

Herr, unser Beistand und unser Schild. Gepriesen seist Du  
 Ewiger, Schild Abrahams!

Du bist mächtig, o Herr, und verleihst uns in der  
 Stille Deines Heiles ewiges Leben. Du gebietest über Wind,  
 über Tau und Regen. Du erhältst die Lebenden in Gnade  
 und nimmst auf in Vaterhuld die Hingeshiedenen, stüttest die  
 Fallenden, heilest die Kranken, befreiest die Gefesselten und



ומתיר אסורים ומקיים אמונתו לישגי עפר. מי כמך  
 בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית ומחיה ומצמית  
 ישועה.

(In den zehn Bußtagen.)

(מי כמך אב הרחמים. זוכר יצוריו לתיים ברחמים):  
 ונאמן אפה להחיות מתים. ברוך אפה יי מחיה  
 המתים:

אפה קדוש ושמך קדוש וקדושים בכליום יהלוק  
 סלה. ברוך אפה יי האל תקדוש:

(In den zehn Bußtagen: המלך הקדוש)

אפה קדשת אתיום השביעי לשמך. תכלית מעשה  
 שמים וארץ וברכתו מכל-הימים וקדשתו מכל-הזמנים  
 וכן כתוב בתורתך:

bewährest Deine Treue denen, die im Staube ruhen. Wer ist  
 wie Du, Allmächtiger? und wer gleichet Dir, der Du waltest  
 über Leben und Tod und Heil hervorsprießen lässest?

(In den zehn Bußtagen:)

(Wer ist wie Du, Vater des Erbarmens! Du gedenkest in Liebe  
 Deiner Geschöpfe und verleihest ihnen Leben.)

Wir vertrauen auf Deine Verheißung ewigen Lebens. Ge-  
 priesen seist Du, Ewiger, Quell ewigen Lebens!

ארה Heilig bist du, und heilig ist Dein Name, und die  
 Frommen preisen dich an jedem Tage. Gepriesen seist Du,  
 Ewiger, heiliger Gott!

ארה Du hast den siebenten Tag nach Vollendung des  
 Schöpfungswerkes der Anbetung Deines Namens geweiht, daß  
 der Sabbath mehr als alle Werkstage unserem Geiste Segen und  
 Heiligung bringe. So heißt es in Deiner Lehre:



וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים  
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 מְכֹל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יּוֹם  
 הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכֹל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־  
 עָרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רַצָּה בְּמַנוּחָתְנוּ קִדְּשָׁנוּ  
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבֶיךָ וְשִׂמְחָנוּ  
 בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ וַיְנַוְחוּ בָּהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי  
 שִׁמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רַצָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וְתַפְלְתָם תִּקְבַּל  
 בְּרָצוֹן וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

„Vollendet waren Himmel und Erde und alle ihre Scharen. Und als Gott am siebenten Tage sein Werk beendet hatte, da ruhet er an diesem Tage von seinem Werke, das er gemacht. Und Gott segnete und heiligte den siebenten Tag; denn an ihm ruhet er von seinem Werke, das er geschaffen.

Habe Wohlgefallen, unser Gott und Gott unserer Väter, an unserer Feier, daß sie unser Leben weihe und wir Deiner Lehre anhänglich bleiben. Habe uns mit Deinem Segen, erquickte uns durch dein Heil und gib uns ein reines Herz, daß wir Dich in Wahrheit anbeten. Laß in Deiner Liebe und Guld es gelingen, daß Israel mit der Sabbathweihe Deinen Namen heilige auf Erden. Gepriesen seist Du, Ewiger, der Du den Sabbath geheiligst!

Sieh gnädig nieder auf Dein Volk Israel, nimm sein Gebet huldvoll auf, daß Dir stets wohlgefalle der Dienst Deines Volkes Israel.



(Am Neumonde und an den Halbfeiertagen wird hier eingeschaltet:)

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיִּבֹא וַיִּגִּיעַ וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּזְכְּרֵנוּ  
וּפְקֹדֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן כָּל-עַמֶּה בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפָלְמָה  
לְמוֹצָה לַחֵן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לר"ח ראש החדש | לפסח חג המצות | לסוכות חג הסוכות

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹצָה. וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ  
לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חוּס וְחַנּוּן וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ.  
כִּי אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:)

כָּרוֹךְ אַתָּה יי שְׂאוֹתֶךָ לְבִרְכָה בִּירְאָה גַּעְבוֹר:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוֹר חַיֵּינוּ מִגּוֹן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא  
לְדוֹר וָדוֹר. גּוֹדֵה לָךְ וְגִסְפָר תְּהַלְתֶּךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים  
בִּיָּדֶךָ וְעַל גְּשֻׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוֹדוֹת לָךְ וְעַל גְּסִיָּה שְׂבָבֵל-יוֹם  
עֲקָנוּ וְעַל גְּפִלְאוֹתֶיךָ וְמוֹצוֹתֶיךָ שְׂבָבֵל-עַת עַרְב וּבִקְר

(Am Neumonde und an den Halbfeiertagen wird hier eingeschaltet:)

(Unser Gott und Gott unserer Väter! Wollest Du huldvoll  
unser Flehen vernehmen, daß, wie Du einst unserer Väter gedacht, Du  
auch unser und des ganzen Hauses Israel in Liebe gedenkest und uns  
Schutz und Heil und Leben und Frieden verleihst an diesem

Neumondstage | Feste der ungesäuerten Brote | Hüttenfeste.  
Fördere unser Wohl und spende uns Deinen Segen; denn zu Dir,  
Allgnädiger, schauen wir in Zuversicht empor.)

Gepriesen seist Du, Ewiger, dem allein wir in Ehr-  
furcht dienen!

Dankend bekennen wir vor Dir, daß Du, Ewiger,  
unser Gott bist und der Gott unserer Väter, der Hort unseres  
Lebens, der Schild unseres Heiles. Von Geschlecht zu Ge-  
schlecht verkünden wir Deinen Ruhm und danken Dir für unser  
Leben, das in Deine Hand gegeben ist, für unsere Seelen, die  
Deiner Huld befohlen sind, und für Deine Liebe und Deine  
Wohltaten, die Du uns an jedem Tage und zu jeder Stunde



וְצַהֲרִים. תִּטּוֹב כִּי לֹא-כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא-תָמוּ  
חֲסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

(An Chanukah wird hier gebetet.)

(על הנסים. ועל הפרקן. ועל הנבירות. ועל התשועות. ועל  
המלחמות. שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה:  
בימי מתתיהו בן-יוחנן הכהן השמונאי ובניו. כשעמדה מלכות  
יוון הרשעה על-עמך ישראל. להשפיתם תורתך. ולהעבירם  
מחקי רצונך. ואמה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם.  
הבת את-ריבם. הנתת את-דינם. מסרת גבורים ביד חלשים. ורבים  
ביד מעטים. ורשעים ביד צדיקים. ויהי עשית שם גדול וקדוש  
בעולמך. ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום  
הזה. ואחר כן באו בנגיך לדביר ביתך. ופנו את-היכלך. וטהרו את-  
מקדשך. והדליקו נרות בחצרות קדשך. וקבעו שמונת ימי תנקה  
אלו. להודות ולהלל לשמך הגדול.)

erweist. Allgütiger! Deine Liebe ist ohne Ende; Allbarmer!  
Dein Erbarmen höret nicht auf. Immerdar hoffen wir auf Dich.

(An Chanukah wird hier gebetet.)

(Am heutigen Feste gedenken wir, o Gott, des wunderbaren  
Beistandes, den Du Israel zu allen Zeiten hast angezeihen lassen, wie  
Du den Vätern und uns in Gefahr und Kampf stets Erlöser und  
Hort gewesen.

So waltete Deine Gnade in den Tagen der Hasmo-  
näer, des Priesters Mattithjahu und seiner Söhne, als Syriens König  
Antiochus Israel drängte, von Deiner Lehre zu lassen und Deine heili-  
gen Vorschriften zu übertreten. In dieser Zeit schwerer Verfolgung  
standest Du in Deinem großen Erbarmen Deinen Treuen bei. Mächtige  
und zahlreiche Heere wurden von der schwachen kleinen Schar der ge-  
rechten Glaubenshelden besiegt. Du führtest ihr Recht, Du liefertest  
die Starken in die Hand der Schwachen, die Vielen in die Hand der  
Wenigen, die Frevler in die Hand der Gerechten. Durch diesen großen  
Sieg, den Du dem Hause Israel verliehen, wurde Dein heiliger  
Name kund unter den Menschen. Darauf hin betraten Deine Kinder  
wieder Dein Haus, weiheten von Neuem Dein Heiligtum, zündeten  
Lichter an in den Vorhöfen des Tempels und setzten diese acht Weihe-  
tage für alle Zeiten ein zum Dank und Preis Deines großen Namens.)



וְעַל-כָּל־יְתֻבְרָךְ וַיִּתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָמִיד  
לְעוֹלָם וָעַד:

(In den zehn Bußtagen wird eingeschaltet:)

(וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי-בְרִיתְךָ:)

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סִלָּה וַיִּהְלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת הָאֵל  
יְשׁוּעַתָּנוּ וַעֲזַרְתָּנוּ סִלָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ  
נָאָה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה  
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת-  
עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

(In den zehn Bußtagen wird eingeschaltet:)

(בְּסִפּוּר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִינָסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִבְחָב לְפָנֶיךָ  
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה  
יי עֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:)

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרַךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

Für alle diese Wohltaten sei Dein Name, Herr, gepriesen  
und verherrlicht immer und ewig!

(In den zehn Bußtagen wird eingeschaltet:)

(Gedenke unser Aller zu glücklichem Leben!)

Möge alles Lebende Dich bekennen und preisen Deinen  
Namen in Wahrheit, Allmächtiger, unser Hort und unser  
Beistand! Gepriesen seist Du, Ewiger, dem Lob und Dank  
gebühret!

שָׁלוֹם Fülle des Friedens wollest Du Deinem Volke Israel  
verleihen für alle Zeit, denn Du bist der Herr alles Friedens,  
und so möge es Dir gefallen, zu segnen Dein Volk Israel zu  
jeder Zeit und zu jeder Stunde mit Deinem Frieden.

(In den zehn Bußtagen:)

(Mögest Du, Herr, in diesen Tagen unser und der ganzen Gemeinde  
Israel gedenken zum Leben und zum Frieden. Gepriesen seist Du,  
Ewiger, Spender des Friedens!)

ברוך Gepriesen seist Du, Ewiger, der dein Volk Israel mit  
dem Segen des Friedens begnadet!



אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתֵי מִדְבַר מִרְמָה.  
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי בְעַפְר לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי  
 בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי  
 רָעָה מְהֵרָה הֲפֹר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם: לְמַעַן יַחְלְצוּן  
 יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי-פִי וְהַגִּינוּן  
 לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא  
 יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

וְיָכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-עֲבָאָם: וְיָכְלוּ אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי  
 מִלְּאֲכֹתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר  
 עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבֹת  
 מִכָּל-מְלֹאכֶתוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:  
 קדיש שלם. (S. 73.)

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösem, meine  
 Rippen vor Reden des Trugs! Laß mich gegen meine Lasterer  
 in Geduld schweigen und stets in Demut wandeln. Erschließe  
 meinen Sinn Deiner Lehre, daß ich eifrig Deine Gebote erfülle.  
 Den Ratschluß aller derer, die auf Böses sinnen, vereitle um  
 Deiner Heiligkeit willen, damit diejenigen geschützt seien, die  
 Dich lieben in Treue. Mögen wohlgefällig sein die Worte  
 meines Mundes und das Sinnen meines Herzens Dir, mein  
 Gott, mein Hort und mein Erlöser! — Der Frieden stiftet in  
 seinen Höhen, lasse Frieden walten über uns und über ganz  
 Israel! Amen.

ויכלו Bollendet waren Himmel und Erde und alle ihre Scharen.  
 Und als Gott am siebenten Tage sein Werk beendet hatte, da ruhete er  
 an diesem Tage von seinem Werke, das er gemacht. Und Gott segnete  
 und heiligte den siebenten Tag; denn an ihm ruhete er von seinem  
 Werke, das er geschaffen.







Gott den Einzigen, den Herrn aller Herren, den Heiligen, gelobt sei er! Er hat den Himmel ausgespannet und die Erde gegründet. Seine Herrlichkeit erfüllet die Welt. Er ist unser Gott, Keiner neben ihm. So lautet auch das Wort der heiligen Lehre: „Erkenne es heute und nimm es wohl zu Herzen, daß der Ewige allein Gott ist im Himmel oben und auf Erden unten; Keiner sonst.“

Und so leben wir der frohen Zuversicht, bald zu schauen, wie Deine Macht der ganzen Menschheit offenbar wird, aller Götzendienst aus ihr ichwindet, die menschliche Ordnung im Einklange stehet mit der Weisheit Deiner Weltregierung; dann werden alle Erdenbewohner Deinem Namen die Ehre geben und das wahre Gottesreich begründen. So heißt es in der heiligen Schrift: „Der Herr wird regieren immer und ewig.“

Und ferner ist verheißen: „Gott wird König sein über die ganze Erde, er, der Einzige, und sein Name der Einige.“

וְנֹאמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם  
הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

(Psal. 36, 8—10.)

Wie köstlich ist Deine Gnade,  
o Gott, da die Menschenkinder  
sich bergen im Schatten Deiner  
Flügel.

Sie laben sich an dem Segen  
Deines Hauses; die Fülle  
Deiner Wonnen tränket sie.

Bei Dir ist des Lebens Quell;  
in Deinem Lichte schauen wir  
Licht.

מִהֲיָקָר חֶסֶדְךָ אֱלֹהִים  
וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ  
יִחְסְיוּן:

יְרוּיִן מִדְּשֵׁן בֵּיתְךָ וּנְחַל  
עֲדָנֶיךָ תִּשְׁקֶם:

כִּי עֵמָךְ מְקוֹר חַיִּים  
בְּאֹרֶךְ גְּרָאֵה-אֹר:



(Kaddisch für Leidtragende.)

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-כְרָא כְרַעוּתָהּ  
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית  
יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ:

אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר  
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעַלְמָא מִן כָּל-  
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְּׁבַחְתָּא וְנַחֲמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-  
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל-  
כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

(Kaddisch für Leidtragende.)

So sei denn gepriesen und geheiligt Dein großer Name in aller Welt, und Dein Reich, das Reich der Liebe und der Wahrheit, verbreite sich über die ganze Erde bald in unseren Tagen!

Amen! Gepriesen sei sein großer Name ewiglich!

Gelobt sei der Name des Heiligen, der erhaben ist über alles Lob! Alle Welt preise den Herrn, den aller Welten Preis nicht erreicht. Amen!

Er sende aus des Himmels Höhen Frieden und Leben über uns und ganz Israel. Amen!

Er, der Frieden stiftet in seinen Höhen, lasse Frieden walten über uns, über ganz Israel und die gesamte Menschheit. Amen!